



**TABARASI TARTLER Margareta ( TARTLER Grete)**

PhD. Associated Professor

PhD; University of Bucharest; 1995; History of Philosophy;

Dissertation title: “Solitude in Mediaeval Islamic Philosophy” (Al-Fārābī, Ibn Sīnā, Ibn Baġġa, Ibn Ṭufayl).

B. A. Faculty of Foreign Languages, University of Bucharest; 1976; Major Field of study: Arabic / English.

B.A. Music, Conservatoire of Music Bucharest, 1972.

- 1.1. 1976 – 1985 Teacher; Assistant, Lecturer, University of Bucharest
- 1.2. 1985- 1992 Editor / Writer’s Union of Romania
- 1.3. 1992- 2006 Diplomat, Ministry of Foreign Affairs
- 1.4. Since 2006 Associated Professor of European Identity at the National School of Political Science and Public Administration.
- 1.5. Since 2011 Associated Professor of Islamic studies at the Bucharest University.

Freelance writer. Member of the Writers Union and PEN International.

## **RECENT PUBLICATIONS - Islamic, European, Intercultural studies**

**Grete Tartler** *Islam, repere culturale. Proba Orientului*. Editura Paralela 45, 2012. (Oriental-European transfers. Intercultural studies) Under Print.

**Grete Tartler**, *Goethes Orient*, Rumänisches Goethe-Jahrbuch, Bd. 1/2011, S.Go.R

**Grete Tartler** “Youth, the Horse of Ignorance“: Interpretation of a Poem by Abū Nuwās”, în *A Festschrift for Nadia Anghelescu*, ed. Andrei A. Avram, Anca Focșeneanu, George Grigore, Editura Universității București 2011, pp. 519-527

**Grete Tartler**, „*Aici începe Europa*” („*From here on it's Europe*”), 19 p. in: Vasile Boari/Stefan Borbely/ Radu Murea (ed): Risoprint, Cluj-Napoca, 436 p., 2009, pp. 12-24 *Identitatea românească în Context European (Romanian Identity in European Context)*.

**Grete Tartler** *Înțeleptul singuratic (The Lonely Philosopher)*, Humanitas, 2006, 260 p. (Al-Farabi, Ibn Sina, Ibn Bagga, Ibn Tufayl)

**Grete Tartler** *Identitate europeană (European Identity)*, Cartea Românească, 2006, 245 p.

**Grete Tartler** *Înțelepciunea arabă (Arabic Wisdom)*, Univers 1988, Polirom, 2002, 392 p.

**Grete Tartler**, *Europa națiunilor, Europa rațiunilor (Europe of Nations, Europe of Reasons)*, Cartea Romaneasca 2001, 157 p.

## **DIPLOMATIC ACTIVITY:**

Cultural secretary to Austria 1992-1995, Minister Counselor, Ministry of Foreign Affairs, Bucharest, 1996, Ambassador to Denmark 1997-2001, Minister Plenipotentiary to Greece (2002-2006)

## **RECENT CONFERENCES, SYMPOSIUMS**

*“Language, Nation and European Identity”*, in: What do the concepts of language and literature, as well as the nation, mean in the 21st century, PEN conference, Budapest, 28-30 sept. 2012

*“Literature in an intercultural Europe”*, PEN conference, Bled, June 2012

*“Autour du tout et rien de la traduction”*, symposium on translations, PEN, Paris, 2011

*“Paul Celan und der Europäische Kulturraum”* - in Colloquium Paul Celan, Paul Celan Research Centre University of Bucharest, Faculty of Foreign Languages, September 2009 and December 2009

*“Translations of Paul Celan”*, Symposium, Dialogue of values, 11-14, Chisinau, November 2008

*“Translation and Cultural Dialogue”*, Symposium, University of Foreign Studies”, Beijing, 21 Mai 2008

*“Studies of Arab literature and language in Romania”*, University of Doha, 2008

*“National and European Identity”*, conference, Kapodistria University Athens, 2006

## **Translations from Arabic:**

*Cele șapte mu'allaqāt*, traducere, studiu introductiv și note de Grete Tartler, Univers 1978

*Antologie de poezie arabă, perioada clasică*, 2 volume, traducere, antologie și note de Grete Tartler și Nicolae Dobrișan, BPT, Minerva 1982

*Al-Ḥamaḍanī, Al-Ḥarīrī, Șezători arabe (30 de maqamat)*, antologare, traducere, studiu introductiv, note și comentarii de Grete Tartler, Univers, București 1981.

Al-Ġāhiz, *Tratat despre zgârciți*, traducere, studiu introductiv, note și comentarii, indice de nume proprii de Grete Tartler, ed. Univers, 1985.

Al-Zamaḥṣārī, *Cartea colierlor de aur (Kitab aṭwāq ad-dahab)* în. Grete Tartler, *Înțelepciunea arabă*, ed.cit., pp. 168-196.

Abū-l ‘Alā’ al-Ma‘arri, „*Epistola iertării*” (*Risālatu-l ġufrān*), în *Înțelepciunea arabă*, editura Polirom 2002, pp. 257-295

Al-Fārābī, „*Cetatea virtuoasă. Vederile locuitorilor cetății virtuose*” (*Al-madīna al-fāḍila. Mabādi’ arā’ ahl al-madīna al-fāḍila*) în Grete Tartler, *Înțeleptul singuratic*, București, Humanitas 2006, pp. 19-118.

Ibn Sinā (Avicena). *Povestea lui Ḥayy ibn Yaḡzān*, în Grete Tartler, *Înțeleptul singuratec*, Humanitas 2006, pp. 119- 142.

Ibn Tufayl, *Ḥayy ibn Yaḡzān*, în Grete Tartler, *Înțeleptul singuratec*, Humanitas 2006, pp 176-238

Ibn Ḥazm al-Andalusī, *Colierul porumbiței. Tratat despre dragoste și îndrăgostiți (Ṭawq al-ḥamāma fī-l ulfa wa-l-ullāf)*, traducere din arabă, studiu introductiv, note și comentarii, indice explicativ de Grete Tartler, București, Humanitas 2012.

Ibn Sīnā (Avicenna), „*Viața lui Ibn Sina (Avicenna)*, dictată de filozof discipolului său Abu ‘Ubayd al-Ġuzġani”, prezentare i traducere din arabă de Grete Tartler, în *Viața românească*, nr. 7-8 (2012), [http://www.viataromaneasca.eu/articole/85\\_ex-orientelux/1221\\_viata-lui-ibn-sina-avicenna-dictata-de-filozof-discipolului-sau-abu-ubayd-al-uz-ani-si-continuata-de-acesta.html](http://www.viataromaneasca.eu/articole/85_ex-orientelux/1221_viata-lui-ibn-sina-avicenna-dictata-de-filozof-discipolului-sau-abu-ubayd-al-uz-ani-si-continuata-de-acesta.html) (septembrie 2012).

Ibn Sīnā (Avicenna), „Epistola Păsării” (*Risālat al-ṭayr*), prezentare, traducere din arabă și note de Grete Tartler, în *România literară*, nr. 35 (2012), [http://www.romlit.ro/ibn\\_sn\\_avicenna\\_980-1037\\_-\\_epistola\\_psrii\\_risalat\\_al-tayr](http://www.romlit.ro/ibn_sn_avicenna_980-1037_-_epistola_psrii_risalat_al-tayr) (august 2012).